

Valentine Kocinski and Elizabeth Lasocki

Compiled by Michael E. Byczek
4x-great-grandson

Chicago, IL
michael@byczek.pro
<https://michaelbyczek.pro>

Valentine (Walenty) Kocinski and Elizabeth (Elżbieta) Lasocki were married in 1828 at the Catholic Church located in Piotrków Kujawski. Parish church records show that Valentine Kocinski served as the village head of Stary Radziejów, where he was born, within the Radziejów Catholic Parish, at least, between 1844 and 1845. There appears to have been only one Valentine Kocinski in the entire parish during this period.

Valentine was the son of Benedict (Benedykt) Kocinski and Agnes (Agnieszka) Kapelak. He was living in Stary Radziejów at the time of 1828 wedding. The best candidate baptism record is from 1808.

Elizabeth was the daughter of Ignatius (Ignacy) Lasocki and Catherine (Katarzyna) Gorzycki. She was born in Lubsin within the Piotrków Kujawski Parish where the family was living in 1828. The best candidate baptism record is from 1810.

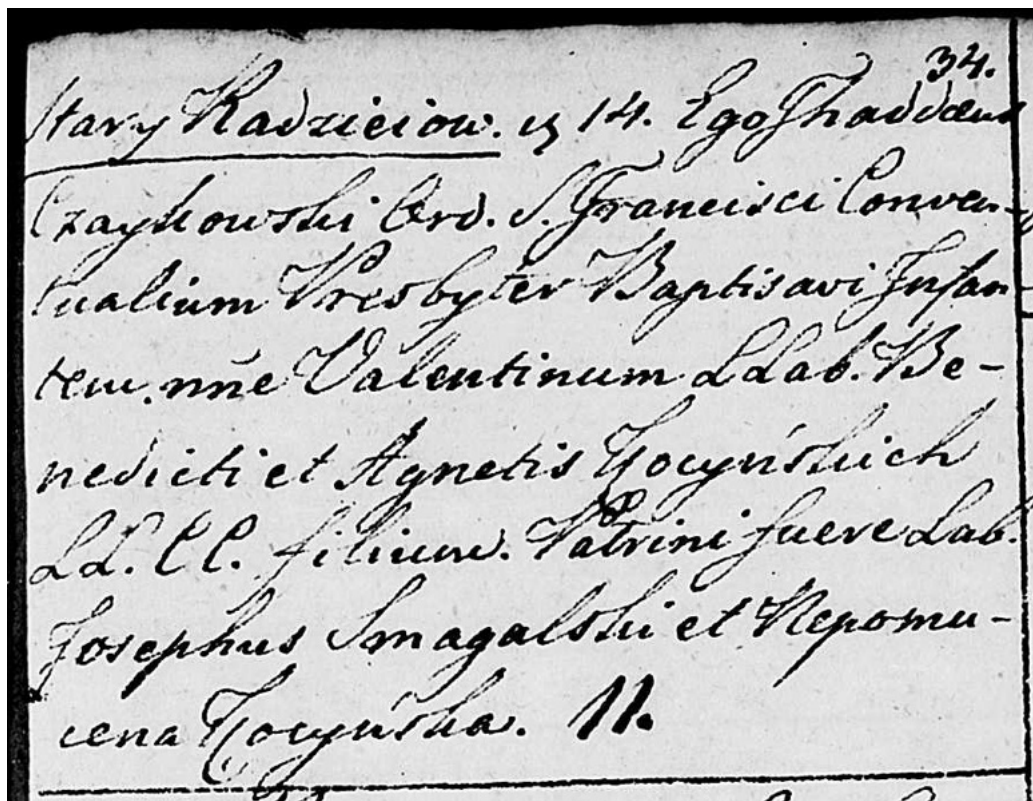
The maiden names Kapelak and Gorzycki appear to be correct, although neither has been fully verified. The surname Kocinski was also spelled with multiple phonetic variations.

Valentine Kocinski and Elizabeth Lasocki had twelve known children, all born in Stary Radziejów. Some records were for Kolonia Stary Radziejów, but it appears that the terms refer to the same village.

Child	Birth	Notes
Andrew (Andrzej)	1829	
Antonia (Antonina)	1833	
Catherine (Katarzyna)	1836	Died in 1836
Philip (Filip)	1837	
Catherine (Katarzyna)	1839	
Marianna	1842	
Marciana (Marcjanna)	1844 twins	
Rosalie (Rozalia)	1844	Died in 1845
Anthony (Antoni)	1846	Died in 1849
Joseph (Józef)	1849	
Ignatius (Ignacy)	1852	Died in 1859
Agnes (Agnieszka)	1854	

Their daughter Catherine Kocinski, born in 1839, married John (Jan) Nowakowski in 1857 at the church in Radziejów. They are Michael E. Byczek's 3x-great-grandparents.

Valentine Kocinski passed away in 1874 while the family lived in Stary Radziejów. The death record for Elizabeth (Lasocki) Kocinski has not been found. It appears that she survived her husband.



1808 Baptism of Valentine Kocinski
 Stary Radziejów (Radziejów)

Nepomucena Kocinski was the godmother

English Translation

Stary Radziejów No. 34

[February] 13 / 14 [1808]

I, Tadeusz Czajkowski, priest of the Order of Conventual Friars Minor of Saint Francis, baptized an infant by the name of **Walenty** (*Valentine*), legitimate son of the working-class/laboring couple (*laboriosi*) **Benedykt Kociński** and **Agnieszka née Kocińska** [or *Kocyńska*]. The godparents were the laborer **Józef Smagalski** and **Nepomucena Kocyńska**.

AI translation (Google Gemini)

Zastępa Urzędnika Stanu Cuiusnegu
 Lubsin Roku tyjcznego Osmsetnego Dzienistego Dnia Siódmeo Miesieca
 Listopada o godzinie dziesiętej przed Poludniem przed Nami Kapelanem
 Kaczeffkim Zastępa Urzędnika Stanu Cuiusnegu (tu Radzie Departa-
 mentu Wydziałowego Gminy Piotrkoskiej) Stanisław Ignacy Lasocki lat
 dwadzieścia Osm macych gospodarz zamieszkały w Lubsinie y Okazat
 nam Dzieci płci żeńskiej które się urodziło w domu jego nadzinu trzecim
 Listopada r.b. Oświadczając iż jest spłodzone z tego y Kłkiby z Gorzyckich lat
 dwadzieści Cztery macych Matronki jego y że życzeniem jego jest nadać Mu
 Imię Katarzyna. Po dokonywaniu powyższego Oświadczenia y Okazania Dzieci
 cia w przytomności Wojciecha Kapelana Okaza zamieszkałego w Rytoniu
 macych lat Ośmiu także Marcina Burezyńskiego Organisty Piotrkowa
 który lat pięćdziesiąt skończył. Akt niniejszy Urodzenia przez nas był
 stawiającym przeczytany y ziędnym Subskrypcją podpisany gdyż inne
 Osoby nie umiały pisać. *A. Piotr Szerbski kapelan Kaczeffa*
Zastępa Urzędnika Stanu Cuiusnegu
Marcin Burezyński Organista.
 W Lublinie Roku tyjcznego Osmsetnego Dzienistego Dnia Osmego Miesieca

Best candidate for the 1810 Baptism of Elizabeth Lasocki
Lubsin (Piotrków Kujawski)

Refer to the Ignatius Lasocki and Catherine Gorzycki Documentary for more information.

Elizabeth Lasocki was born about 1810 in Lubsin as she was listed as 18 years old in 1828.

This is the best candidate baptism because the father was Ignatius Lasocki.
There appears to have been only one Ignatius Lasocki in the entire parish.

The record identifies the mother as Elizabeth Gorzycki and the child as Catherine.

It is possible that the names were inadvertently reversed in the record, and that the mother was
Catherine Gorzycki and the child Elizabeth Lasocki.

English Translation

Lubsin

In the year 1809, on the **7th day of the month of November**, at 10:00 in the morning [November 7, 1809], before Us, Chaplain of Kaczewo, Deputy Civil Status Registrar of the Radziejów District, Bydgoszcz Department, Piotrków Commune, there appeared **Ignacy Lasocki, 28 years of age** [born ~1781], a farmer residing in Lubsin, and presented to Us a female child born in his house on the **3rd day of November of the current year** [November 3, 1809], declaring that she was begotten of him and **Elżbieta née Gorzycka, 24 years of age** [born ~1785], his wife, and that it is his wish to give her the name **Katarzyna**. After making the above declaration and presentation of the child in the presence of **Wojciech Kapelak**, a shepherd residing in Bytoń, 40 years of age, and **Marcin Burczyński**, organist of Piotrków, who completed 50 years of age. This Birth Act was read by Us to the declarants and signed with one witness, as the other persons did not know how to write.

[Signed] **Fr. Piotr Szczerbiak**, Chaplain of Kaczewo, Deputy Civil Status Registrar

[Signed] **Marcin Burczyński**, Organist

AI translation (Google Gemini)

1828 Marriage of Valentine Kocinski and Elizabeth Lasocki
Lubsin (Piotrków Kujawski)

English Translation

Lubsin No. 4

It took place in the Town of Piotrków [Piotrków Kujawski] on the **10th day of February, 1828**, at 10:00 in the morning [February 10, 1828]. We make it known that in the presence of witnesses: **Marcin Ławniczak**, a farmer residing in Lubsin, 30 years of age, and **Sebastian Kasprzak**, a farmer residing in Szewce, 40 years of age, brother-in-law of the below-named Elżbieta Lasocka, on this day a religious marriage was contracted between:

- **Groom: Walenty Kociński** (*Valentine Kociński*), a single man, farmhand / laborer (*parobek*), residing in Stary Radziejów, born there to the late **Benedykt Kociński** and **Agnieszka**, the married couple Kociński residing there, being **20 years of age** [born ~1808];
- **Bride: Maiden Elżbieta** (*Elizabeth*), daughter of the married couple **Ignacy Lasocki** and **Katarzyna**, residing in Lubsin, born there, **18 years of age** [born ~1810], residing with her parents.

This marriage was preceded by three banns published on January 27, February 3, and February 10 of the current year in the Parishes of Piotrków and Radziejów; as well as the oral consent of the parents of the bride present at this Marriage Act. No impediment to the marriage occurred. The newlyweds declared that they entered into no prenuptial agreement. This Act was read to the declarants and witnesses, and was signed by Us alone, as the persons named in the Act do not know how to write.

[Signed] **Fr. Wawrzeniec Sroczewski, Acting Pastor of the Parish of Piotrków and Szewce**

AI translation (Google Gemini)

102 34.

1874 Death of Valentine Kocinski Stary Radziejów (Radziejów)

English Translation

Sary Radziejów Colony No. 45

It took place in the settlement of Radziejów on the **18th / 30th day of May, 1874**, at 11:00 in the morning [May 18 Julian / May 30 Gregorian, 1874]. There appeared **Mikołaj Graczyk**, 40 years of age, and **Michał Kaźmierczak**, 28 years of age, both farmers residing in Sary Radziejów Colony, and declared that in Sary Radziejów Colony on the **16th / 28th day of the current month and year** [May 28, 1874], at 11:00 at night died **Walenty Kociński** (*Valentine Kociński*), a farmer, **68 years of age**, son of **Benedykt** and an unknown mother, born and residing in Sary Radziejów Colony, leaving behind his widowed wife **Elżbieta née Lasocka Kocińska** (*Elizabeth*). Upon visual verification of the death of Walenty Kociński, this Act was read to the declarants, and signed by Us alone due to their illiteracy.

—

[Signed] **Fr. Aleksander Gawlewicz**, Civil Status Registrar

AI translation (Google Gemini)



Present-day Catholic Church in Radziejów

Wniebowzięcia Najświętszej Maryi Panny
Source: Google Maps (Street View)

1. Historical Development: From Old Village to Colony

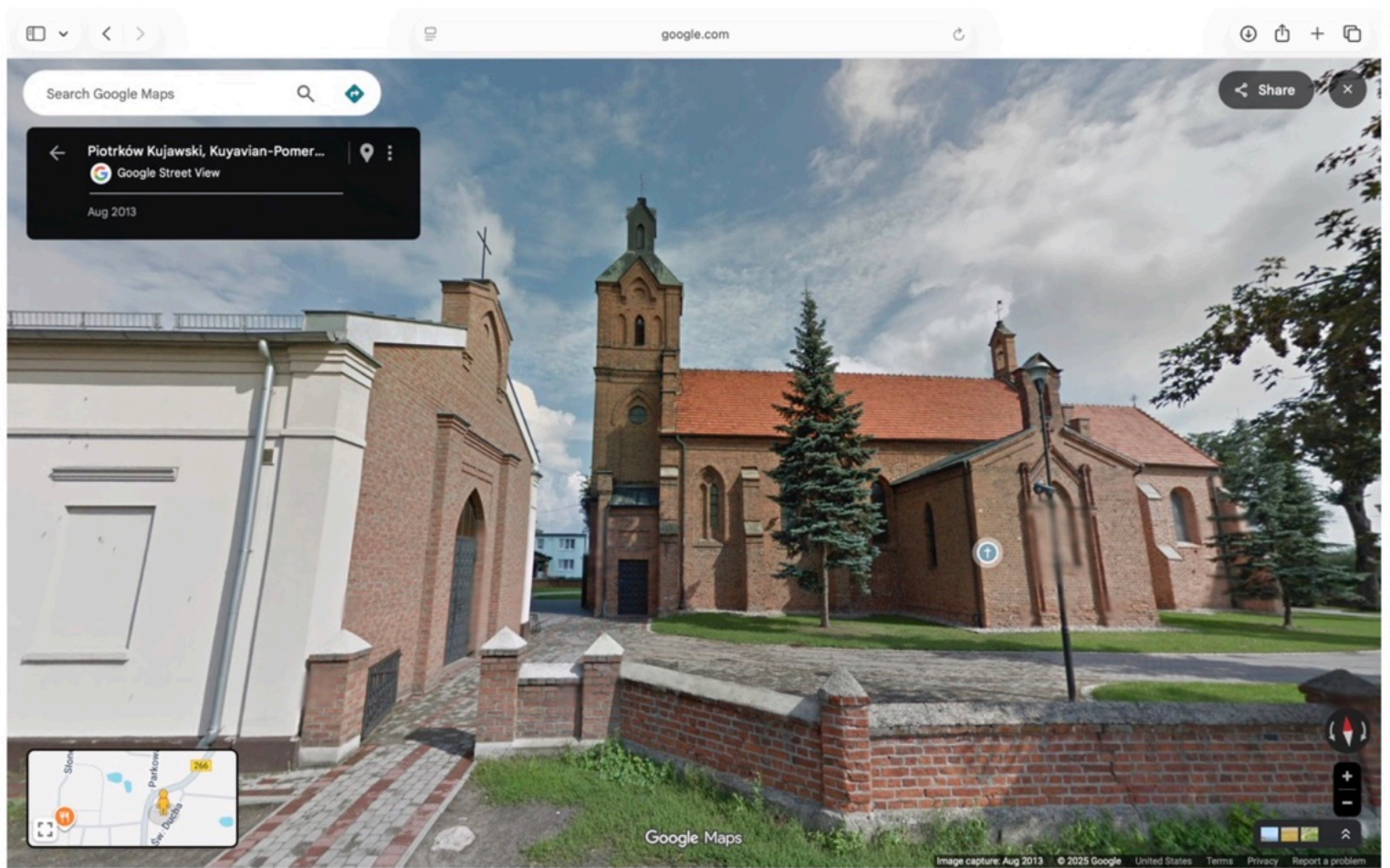
- **Stary Radziejów (*Old Radziejów*):** Originally the traditional, centuries-old agricultural village situated just outside the municipal town borders of Radziejów.
- **Kolonia Stary Radziejów (*Stary Radziejów Colony*):** During the late 18th and early 19th centuries (particularly under Prussian administrative oversight from 1793–1807 and continuing into the Congress Kingdom of Poland), open farmland, manorial holdings, and parcelized plots surrounding older villages were formally designated as **colonies** (*kolonie*). Farmers settling these newer agricultural plots were officially recorded as **colonists** (*koloniści / włościanie koloniści*).

2. Interchangeable Usage in Parish & Civil Registers

In the Radziejów parish registers, scribes used these terms interchangeably depending on brevity, personal style, or formal civil requirements:

- **Shortened / Casual Form:** Scribes frequently dropped the administrative prefix and simply wrote `Stary Radziejów` or `Stare Radziejów` in the body of an act when identifying residents. JPG + 1
- **Formal / Legal Form:** In margin headers, formal marriage contracts, or detailed descriptions of property, they used the full legal designation: `Kolonia Stary Radziejów` or `Kolonia Staro-Radziejowska`.

AI-assisted analysis (Google Gemini) that Stary Radziejów and Kolonia Stary Radziejów most likely referred to the same village



Present-day Catholic Church in Piotrków Kujawski

Source: Google Maps Street View

Church records show that Valentine Kocinski held the status of “Village Head” of Stary Radziejów from at least the end of 1844 through early 1845. The exact start and end dates of his tenure are unknown.

The 1844 baptism record of his twin daughters also referred to Valentine Kocinski as the village head.

"Village Head" (or **"Village Headman"**) is the significantly more accurate and historically precise English term for a *sołtys* in 19th-century Congress Poland.

Why "Village Head" / "Village Headman" is Better

1. **Avoids Confusion with the Municipal Mayor (*Burmistrz*):**
 - **Burmistrz (Mayor):** The executive officer of an incorporated town or city (such as the town of Radziejów itself).
 - **Sołtys (Village Headman):** The administrative leader of a rural village, hamlet, or agricultural settlement (*wieś / kolonia*, such as Stary Radziejów).
 - Calling a *sołtys* a "Mayor" can lead a general audience or researcher to mistakenly think he governed the urban center/town hall of Radziejów rather than the rural agricultural community of Stary Radziejów Colony.
2. **Reflects the Administrative Structure of Russian Poland (*Gmina* System):**
 - Under the 19th-century administrative reforms in Congress Poland, rural areas were organized into a *Gmina* (headed by a *Wójt* / Commune Mayor).
 - The *gmina* was subdivided into individual villages (*gromady*), each overseen by a *Sołtys*. Thus, a *sołtys* served as the immediate chief or headman of his specific village unit, reporting up to the *Wójt*.
3. **Standard Genealogical & Historical Convention:**
 - English-language academic publications, regional Polish history translations, and professional genealogy guides almost universally render *sołtys* as **"Village Head"**, **"Village Headman"**, or **"Village Chief"**.

Recommended Translation Usage

- **Best Choice for Formal Genealogies & Histories:** Village Head or Village Headman (*Sołtys*).
- **If You Prefer to Keep "Mayor":** Use Village Mayor to explicitly distinguish him from a town burgomaster.

Using **"Village Head"** preserves the distinct rural civic status Walenty achieved while maintaining absolute clarity against urban administrative titles.

AI-assisted analysis (Google Gemini) of how to accurately describe Valentine Kocinski's status as “village head”

Stare Ra- Dnia 1844 w Mieście Radziejowie dnia pierwszego Listopada
 Dziejów. o godzinie pierwszej po południu Tytuł Odmówi oświadczenia
 N^o 107. oświadczenia roku. Stanął więc Andrzej Sagita Wyrobnik lat
 trzydziestu trzech, obecności urzędnika Kacpra Starnin-
 skiego Korabla lat dwadzieścia pięć i Walentego Kocinskiego
 Soltywa lat trzydziestu pięć - budowa młyna w Radziejowie
 w miejscach i okolicach nam dniejszą pociągającą urodzone
 dnia trzydziestego października o godzinie trzeciej rano
 w tego matrony Józefaty lat dwadzieścia trzy laty.
 Dnia 1844 roku na chrzcie i w tym dniu odbył się nad-
 nie roztęto Imię Katarzyna. Chrzestem i jego Radziejami
 byli Kacper Starnin i Agnieszka Kocinska. Aż ten sta-
 nażym i urzędnikom przeorytany przez nas i drugiego
 urzędnika podpisany roztęto. *Michał Kocinski*

Random 1844 baptism record that showed Valentine Kocinski served as a witness with the status of village head
 Stary Radziejów (Radziejów)

English Translation

Stary Radziejów No. 107

JPG

It took place in the Town of Radziejów on the **1st day of November, 1844**, at 1:00 in the afternoon [November 1, 1844]. There appeared **Andrzej Sagita**, a day-laborer (*wyrobnik*), 30 years of age, in the presence of witnesses **Kacper Staszyński**, a blacksmith (*kowal*), 25 years of age, and **Walenty Kociński**, **Village Mayor (Sołtys)**, 35 years of age, both residing in Stary Radziejów, and presented to us a female child born on the 30th day of October [October 30, 1844] at 3:00 in the morning, to his wife **Józefata**, 23 years of age. To this child at Holy Baptism performed today was given the name **Katarzyna** (*Catherine*). Her godparents were **Kacper Staszyński** and **Agnieszka Raczka**. This Act was read to the declarant and witnesses, and was signed by Us and by the second witness [Walenty Kociński]. — 

[Signed] **[Fr. Gabriel] Krasucki**

JPG

[Signed] **Walenty Kociński** (*signing as second witness and Mayor*)

JPG

AI translation (Google Gemini)

English Translation

Sary Radziejów No. 2

It took place in the Town of Radziejów on the **5th day of January, 1845**, at 1:00 in the afternoon. There appeared **Walenty Katarzyński**, a farmhand/servant (*służący*), 26 years of age, in the presence of **Marcin Raczka**, a farmer, 50 years of age, and **Walenty Kociński, Village Head (*Sołtys*)**, 37 years of age, both farmers from Sary Radziejów, and presented to Us a female child born on the **31st day of December** [December 31, 1844] at 10:00 in the morning, **One Thousand Eight Hundred and Forty-Four**, to his wife **Józefa née Wlazłowska**, 28 years of age. To this child at Holy Baptism performed today was given the name **Marianna (*Mary*)**. Her godparents were **Wojciech Mikołajczak** and **Antonina Noskowna**. This Act was read to the declarant and witnesses, and was signed by Us alone, as the declarants do not know how to write. —

[Signed] Fr. Tomasz Żebrowski

AI translation (Google Gemini)

How the Office of *Sołtys* Functioned (1840s Congress Poland)

During the period of Russian-ruled Congress Poland (*Królestwo Polskie*), the selection of a *sołtys* was not a broad democratic election in the modern sense. It was a semi-administrative appointment and approval system structured under the Gmina Administrative Reform Laws of 1818 and 1843.

Here is how Walenty would have assumed the post:

1. Selection and Appointment Process

- **The Wójt (Commune Head) and Landowner Role:** The overarching administrative unit was the *gmina* (commune), headed by a *Wójt* (often the local noble estate owner or a state-appointed official).
- **Peasant Assembly Nomination:** The heads of land-owning peasant households (*gospodarze / kmiecie*) in Stary Radziejów met in a village council (*gromada*) to put forward candidates from among their peers.
- **Official Confirmation:** The *Wójt* selected or confirmed the *sołtys* from these candidates, subject to the approval of the regional tsarist administrative chief (*Naczelnik Powiatu*).

2. Why Walenty Was Chosen

To be appointed *sołtys*, a candidate needed specific qualifications that set him apart from ordinary landless day-laborers:

- **Property & Standing:** He had to be a settled, land-holding peasant (*gospodarz or kmiecie*) with a stake in the community.
- **Literacy & Numeracy:** He needed basic reading, writing, and arithmetic skills to read official administrative decrees, keep village tax registers, and coordinate with the *Wójt* and local notary. Walenty's signed name on the 1844 birth act proves he met this bar.
- **Local Respect:** He needed to be a long-standing, trusted figure in the village who could liaise between the peasant population, the noble estate administration, and the tsarist civil registry.

Duties of a Mid-19th Century *Sołtys*

As *sołtys* of Stary Radziejów, Walenty acted as the primary administrative bridge between the village residents and higher authorities:

1. **Tax and Rent Collection:** Collecting local land taxes, road dues, and estate rents from local farmers.
2. **Public Order and Safety:** Resolving minor property or boundary disputes between neighbors, overseeing village night watches, and reporting major crimes or runaway conscripts to the *Wójt*.
3. **Imperial Decrees & Mobilization:** Announcing official government orders, managing public labor requirements (*szarwark* - such as repairing local roads and bridges), and maintaining parish/civic registration lists.
4. **Witnessing Legal & Vital Acts:** Representing the village community during official registrations, land transfers, and notary agreements (such as the 1859 prenuptial agreement drafted for his son Filip).

Walenty rising from a farm hand (*parobek*) at his 1828 marriage to Village Mayor (*Sołtys*) by 1844 represents a clear rise in social and civic standing within Stary Radziejów.

AI-assisted analysis (Google Gemini) of how Valentine Kocinski may have become the village head of Stary Radziejów

To have his official title— *Walenty Kociński Sołtys* —recorded systematically by different parish scribes across multiple distinct months (November 1, 1844, and January 5, 1845) confirms beyond doubt that he held the formal, recognized civic office of Village Head for Stary Radziejów.  + 1

In 19th-century Congress Poland, the *Sołtys* was not an informal local honorific; it was an official administrative appointment recognized by the *Gmina* (commune) and district authorities. He was the primary liaison between the imperial administration, the *Wójt* (commune mayor), and the village farmers—responsible for police oversight, tax collection, land disputes, and reporting for military conscription.

Seeing him step up to sign registers in his official capacity alongside other illiterate farmers shows how integral his literacy was to serving in that role for the Stary Radziejów community.  + 1

AI-assisted analysis (Google Gemini) of multiple references to Valentine Kocinski's status as village head

He was specifically the **Village Head (*Sołtys*) of Stary Radziejów** (the rural colony/village), **not** the entire town or parish of Radziejów.

Understanding how the administrative layers of 19th-century Congress Poland worked explains why this distinction matters:

1. Administrative Layering: *Gromada* vs. *Gmina* vs. *Parafia*

- **The Settlement (*Gromada* / *Wieś* / *Kolonia*):** Stary Radziejów was an individual rural agricultural colony (*Kolonia Stary Radziejów*). Each individual rural village or colony elected or appointed a *Sołtys* (Village Head) to manage its specific local affairs.
- **The Commune (*Gmina*):** Multiple surrounding villages were grouped into a broader administrative unit called a *Gmina Radziejów*. The executive head of an entire *gmina* was called a *Wójt* (Commune Mayor), not a *sołtys*.
- **The Town (*Miasto*):** The municipal center itself (*Miasto Radziejów*) was an urban entity separate from the surrounding rural villages and had its own town hall headed by a *Burmistrz* (Town Mayor).
- **The Parish (*Parafia*):** The ecclesiastical jurisdiction (*Parafia Radziejów*) covered the town center plus a cluster of roughly 10–15 surrounding villages and colonies (including Stary Radziejów, Czołowo, Opatowice, Piołki, etc.).

2. Why the Register Scribes Wrote It That Way

When the parish priests wrote "*Walenty Kociński Sołtys... w Starym Radziejowie zamieszkały*" or listed him in Stary Radziejów entries, they were identifying his civic office in his specific locality.  + 1

Because civil registrations for the entire parish were conducted centrally at the parish church/presbytery in the town of Radziejów ("*Działo się w Mieście Radziejowie...*"), residents from all outlying villages traveled into town to register births, marriages, and deaths.  + 1

The Most Accurate Formulation

When writing or documenting his biography, the most historically precise phrasing is:

"Village Head (*Sołtys*) of Stary Radziejów" (or "*Village Head of Stary Radziejów Colony*")

This clearly specifies that while he was recorded in the **Radziejów Parish** registers, his civil authority as *Sołtys* applied specifically to the rural agricultural community of **Stary Radziejów**.  + 1

AI-assisted analysis (Google Gemini) of why Valentine Kocinski's status of "village head" was probably specific to Stary Radziejów and not a larger area

Children of Valentine Kocinski and Elizabeth Lasocki

Representative documents are shown below:

45. *Świadom. przewidyany, przed has. ty. the podpisany, bo
 stawiający i świadom. pisze mi ustruż.*
 Staro Radziejewo, Dnia 25. w miesiącu Radziejewie, dnia
 85. dwudziestego szóstego Listopada, Lysia, ośmact dwu-
 dziesiątego dnia, tego roku o godzinie dwunastej, w po-
 tudnie. Stawit się, Walerij Kocynski gospodarz
 w Staro Radziejewie, zaministraty, lat dwadzieścia dwa
 mający, w obecności Andrzeja Grauyka gospodarza
 lat dwadzieścia dziesięć, Wandyma Gadałinskigo
 gospodarza lat dwadzieścia pięć, obydwaj ze
 Staro Radziejewa, i ożbrał swym dziećmi, Jeli mę-
 kiej, urodz. w Staro Radziejewie dnia dwudzi-
 estego trzeciego miesiąca, i roku Kierazego, o godzinie o-
 smu, urodz. z jego matronki, Elżbiety z Jaso-
 chich, lat dwunastu, mającej, Dzieciom. Komu
 na imię swiętym dobył im na imię dziecinne
 nadane, zostate imię Andrzeja a rodzicami jego
 Chrzestnymi byli wyry wspomniany Andrzeja
 Grauyk i Juliańska Kapełinaka. Akt ten sta-
 46. *Świadom. przewidyany, przed has. ty. the podpisany, bo
 stawiający i świadom. pisze mi ustruż.*
 Staro Radziejewo, Dnia 25. w miesiącu Radziejewie, dnia

46. *Świadom. przewidyany, przed has. ty. the podpisany, bo
 stawiający i świadom. pisze mi ustruż.*
 Staro Radziejewo, Dnia 25. w miesiącu Radziejewie, dnia

1829 Baptism of Andrew Kocinski
 Stary Radziejów (Radziejów)

English Translation

Sary Radziejów No. 85

It took place in the town of Radziejów on the **26th day of November, 1829**, at 12:00 noon. There appeared **Walenty Kociński**, a farmer residing in Sary Radziejów, **22 years of age** [born ~1807], in the presence of **Andrzej Graczyk**, a farmer, 29 years of age, and **Maksym Gadaliński**, a farmer, 60 years of age, both from Sary Radziejów, and presented to Us a male child born in Sary Radziejów on the **23rd day of the current month and year** [November 23, 1829] at 8:00 in the evening, to his wife **Elżbieta née Lasocka**, **19 years of age** [born ~1810]. To this child at Holy Baptism performed today was given the name **Andrzej (Andrew)**; and his godparents were the above-mentioned **Andrzej Graczyk** and **Julianna Kapelińska**. This Act was read to the declarant and witnesses, and signed by Us alone, as the declarant and witnesses do not know how to write.

[Signed] **Fr. M. Brodziński, Pastor of Radziejów**

AI translation (Google Gemini)

Witowe Działo się, w Wtowie dnia dwudziestego czwartego Lutego Tysiące osmset pięćdziesiątego pierwszego roku o godzinie dwudziestej rano. Wiadomo wyznany w przytomności świadków: Wojciecha Baluzaka Gospodarza lat pięćdziesiąt mającego i Stanisława Krotowskiego Wyprobniha lat czterdziestu pięć lat mającego obydwóch tu w Witowie zamieszkałych. w dniu dzisiejszym zawarte zostało Religijne Matrimónio między: Andrzejem Kocińskim kawalerem starobhim lat dwadzieścia dwa mającym Synem Walutego i Elzbiety z Lasockich Matronową Kocińskich urodzoną i dotychczas zamieszkałą na Kolonii Staro Rudziejowskiej a Agnieszką Graczykówną lat osiemnastu mającą urodzoną i dotychczas zamieszkałą tu w Witowie Łuką Walutego, Balbuzę z Rygalich, Matronów Graczyków dotychczas żyjących. Matrimónio to poprzedziły były raporty w księgach parafialnych: Witowskim i Rudziejowskim w dniu: dzisiejszym uroczystym i dwudziestym trzecim Lutego roku bieżącego. Terwolenia artu a strony Rodziców uroczysto zaślubionej jako i uroczysto zaślubionego zastąpili. Zawieszenie Matrimoniu nie zostało: Matronowie nowi świadkowie i świadkowie Interpary, zawarcia nie zawarli. Po czym Akt ten stawiającym powyższemu przedmiotowi - a przez nas samych podpisany został, gdzie stawiający pisali nie umieją.

M. Horawski

1851 Marriage of Andrew Kocinski and Agnes Graczyk
 Witowo (Witowo)

English Translation

Witowo No. 6

It took place in the village of Witowo on the **24th day of February, 1851**, at 10:00 in the morning [February 24, 1851]. We make it known in the presence of witnesses: **Wojciech Balcerak**, a farmer, 50 years of age, and **Stanisław Kozłowski**, a day-laborer, 45 years of age, both residing here in Witowo, that on this day a religious marriage was contracted between:

- **Groom: Andrzej Kociński**, single man, farmhand / laborer (*parobek*), **22 years of age** [born ~1829], son of **Walenty Kociński** and **Elżbieta née Lasocka**, the married couple Kociński, born and hitherto residing in Stary Radziejów Colony;
- **Bride: Agnieszka Graczyk**, maiden, **18 years of age** [born ~1833], born and hitherto residing here in Witowo, daughter of the still living married couple **Walenty Graczyk** and **Balbina née Rogalska**.

This marriage was preceded by three banns published in the parish churches of Witowo and Radziejów on the Sundays of February 9, February 16, and February 23 of the current year. Oral consent from the parents of both the bride and the groom was given. No impediment to the marriage occurred. The newlyweds declared that they entered into no prenuptial agreement called an *intercyza*. Whereupon this Act was read to the above-mentioned persons, and signed by Us alone, as the declarants do not know how to write.

[Signed] **Fr. Morawski**

AI translation (Google Gemini)

24 13

Stare Radziejów. Dnia 13. w miesiącu Marcu
 Roku 1833. Tydzień przed trzydziestego trzeciego roku
 z gromadzenia i onastey kłaniasz
 Stawili się Walenty Kociński gospodarz
 Starego Radziejowa w obecności Pawła Kociń-
 skiego gospodarza lat dwadzieścia i pięć lat
 Michała Gorzyckiego wpróbnika lat pięćdziesiąt
 małżonki i onastey kłaniasz i oherat
 nam dziecie p. Kociński urodzone dnia
 onastego bieżącego miesiąca i roku w gromadzie
 onastey przedpotomnem z jego Matron-
 ki Elżbiety z Lasockich lat dwadzieścia
 i pięć lat. Dwadzieścia temuż na chrzcie
 świętym i oherat w dniu dziejeżym nadane
 zostało imię Antonina; a rodzicami tego
 chrześniemi byli wyżej wspomniany Paweł
 Kociński i Elżbieta z Lasockich.
 Akt ten stawiającemu i oherat przeżył i
 przeżył następnego po śmierci został g. d. sta-
 wać i i oherat i oherat i oherat i oherat
 Stare Radziejów. A. J. Roudinfi, Prob. Rad.

1833 Baptism of Antonia Kocinski
 Stary Radziejów (Radziejów)

The witnesses were Paul Kocinski and Michael Gorzycki

English Translation

Słoty Radziejów (Royal Part) No. 50

It took place in the town of Radziejów on the **13th day of June, 1833**, at 11:00 in the morning [June 13, 1833]. There appeared **Walenty Kociński**, a farmer from Słoty Radziejów, in the presence of **Paweł Kociński**, a farmer, 24 years of age, and **Michał Gorzycki**, a day-laborer, 50 years of age, both from Słoty Radziejów, and presented to us a female child born on the **11th day of the current month and year** [June 11, 1833] at 11:00 in the forenoon, to his wife **Elżbieta née Lasocka**, 24 years of age [born ~1809]. To this child at Holy Baptism performed today was given the name **Antonina**; and her godparents were the above-mentioned **Paweł Kociński** and **Zofia Słomkowa**. This Act was read to the declarant and witnesses, and signed by Us alone, as the declarant and witnesses do not know how to write.

[Signed] Fr. M. Brodziński, Pastor of Radziejów

AI translation (Google Gemini)

Dziśto u nas w mieście Radziejowie dnia dwó-Kol. Star.
 narkiego Listopada, Tydzień wśmset czterdzię Radziejow.
 tego dziawiącego roku, o godzinie jedena- 33.
 styj przed południem. Wiadomo czynimy, iż
 w przytermności Marcina Ranski lat siedm-
 niać i osmnać Odmawnego lat trzydziści
 mających, obudwu Gospodarzy z Starego-
 Radziejowa, - zawarte zostało religijne
 Matrimonium między Jakóbcem Marcini-
 kiem szawalerem Gospodarzem z Kolonii
 Starego-Radziejowa lat dwadzieścia
 linajym, urodzonym w Bronisławiu z celi-
 chać i Maryanną Matkionkówną w Bronisławiu
 zamieszkałą, - a Antoniną Kocinską pan-
 na przyrodziak w Starym-Radziejowie
 zostającą i tamże urodzoną z Walentego
 i Elżbiety z Lasockich Matkionkówn Koci-
 Ńskich, lat siedmnaście mającą. - Matrimo-
 nium to poprzedziły trzy zapowiedzi
 w dniach: dwódziesiątego ósmego Paździ-
 nika, czwartego i piętnastego Listopada
 roku bieżącego w Parafii Radziejowskiej i Bronisławskiej.
 Tamże Matrimonium nie zawarto. Ktorzy Matrimonio-
 nie obmierzali iż umowy przedślubnej nie było. A tak
 ten stawajacych i mianach w umownej pisać
 umowy same i przez nas tylko podpisanych zostało.

A. St. Kocinski, N. St. Cywik -

1849 Marriage of Antonia Kocinski and Jakub Marciniak
 Stary Radziejów (Radziejów)

English Translation

Stary Radziejów Colony No. 33

It took place in the Town of Radziejów on the **12th day of November, 1849**, at 11:00 in the forenoon [November 12, 1849]. We make it known that in the presence of **Marcin Raczka**, 60 years of age, and **Michał Odważny**, 30 years of age, both farmers from Stary Radziejów, a religious marriage was contracted between:

- **Groom: Jakub Marciniak**, single man, farmer from Stary Radziejów Colony, **20 years of age** [born ~1829], born in Bronisław to the married couple **Michał** and **Marianna Marciniak** residing in Bronisław;
- **Bride: Antonina Kocińska**, maiden residing with her parents in Stary Radziejów and born there, daughter of the married couple **Walenty Kociński** and **Elżbieta née Lasocka**, **17 years of age** [born ~1832].

This marriage was preceded by three banns published on October 28, November 4, and November 11 of the current year in the Parishes of Radziejów and Bronisław. No impediment to the marriage occurred. The newlyweds declared that no prenuptial agreement was made. This Act was read to the declarants and witnesses who do not know how to write, and was signed by Us alone.

[Signed] **Fr. A. S. Śliwiński**, Civil Status Registrar

AI translation (Google Gemini)

At Rad
 27 Dnia 27 w Radziejowie dnia Dwudziestego Dwiezdziesiątego Kwietnia
 Główny Odmiet Inydzistego, wroste go roku, o godzinie piątej po południu
 Stawid się Walenty Kwietnia gospodarz w Starym Radziejowie namy-
 szał, lat Dwadzieścia Dwiezdziesiąt mąż, w obecności Edwarda Ko-
 cinskiego Pościwa Samiechwa w Buzanowie, lat trzydziestu i osi-
 i Józefa Jędruskiego gospodarza w Starym Radziejowie, lat czterdzi-
 ciu lat, i ożeniał. Nam Dniem pła iymnili w Starym Ra-
 dziejowie urodzone dnia Dwudziestego Dwiezdziesiątego miesiąca i roku
 brzeżnego o godzinie siedmiu rano z jego matronki Elżbiety z Laso-
 ckich, lat Dwadzieścia i osi mąż, Dniem Temu na
 Chrzest wziętym w byłym w dniu Dniem iymnili ane wstalo
 imie Kataryna a rodzicami jego (mianem) byli: Edward Ko-
 cinski i Tekla Kachowa. Ale ten Stawidzemu i świadkom
 pomyślany, który pisze nie umiesz.

J. Brondyński Probierz

1836 Baptism of Catherine Kocinski
 Stary Radziejów (Radziejów)

The witness and godfather was Edward Kocinski who was an estate official

English Translation

Sary Radziejów (Royal Part) No. 27

It took place in Radziejów on the **29th day of April, 1836**, at 5:00 in the afternoon. There appeared **Walenty Kociński**, a farmer residing in Sary Radziejów, **29 years of age** [born ~1807], in the presence of **Edward Kociński**, an estate official (*oficjalista*) in Bieganowo, 36 years of age, and **Józef Gracewski**, a farmer from Sary Radziejów, 40 years of age, and presented to Us a female child born in Sary Radziejów on the **29th day of the current month and year** [April 29, 1836] at 7:00 in the morning, to his wife **Elżbieta née Lasocka, 26 years of age** [born ~1810]. To this child at Holy Baptism performed today was given the name **Katarzyna** (*Catherine*); and her godparents were: **Edward Kociński** and **Tekla Raska**. This Act was read to the declarant and witnesses, who do not know how to write. —

[Signed] Fr. M. Brodziński, Pastor of Radziejów

AI translation (Google Gemini)

Stare Radziejewo Dnia 12go w Radziejewie, dnia 12go Maja, 1836
34. ośmiu brzdzielnego szwaga rodu, ogodzenie szwaga rodu, stawili się
Włosty Kocinski lat dwadzieścia trzech i Marynia Gąsienicka
lat siedemnaście lat, obu gospodarzy szwaga Radziejewo i ośmiu
cypeli, je mianem ciarotyne misia, bierze go ogodzenie szwaga rodu,
Włosty Kocinska, Dni szwaga misia, rodu gospodarza
Włosty i Elżbiety Kocinskiej szwaga Radziejewo, szwaga
rodu, nawnie szwaga rodu, Włosty Kocinskiej rodu
rostały Marynia i misia. A. H. Brondziński Piotr Radziejewo
Kocinska Rad. Dnia 12go w Radziejewie, dnia 12go Maja, 1836 ośmiu
rodu, nawnie szwaga rodu, stawili się Leon Jomir

1836 Death of Catherine Kocinski
Stary Radziejów (Radziejów)

English Translation

Sary Radziejów No. 34

It took place in Radziejów on the **6th day of May, 1836**, at 6:00 in the morning. There appeared **Walenty Kociński, 29 years of age**, and **Wawrzyniec Gadaliński, 70 years of age**, both farmers from Sary Radziejów, and declared that on the **4th day of the current month** [May 4, 1836], at 7:00 in the evening, died **Katarzyna Kocińska, 6 days of age**, daughter of the farmers **Walenty** and **Elżbieta Kociński** from Sary Radziejów. Upon visual verification of the death of this child, this Act was read to the declarants, who do not know how to write. —

[Signed] **Fr. M. Brodziński, Pastor of Radziejów**

AI translation (Google Gemini)

20
 Star Radzie 35
 Dnia szóstego Maja, 1837,
 Gminy, Trybunału, Świątecznego, o godzinie dziewiętej
 rano, Stawili się Bartłomiej Wychocki Kowala i Staro
 Radziejowa, lat trzydziści Walenty Kocinski gospodarz
 i Staro Radziejowa, lat dwadzieścia i dziewięć mąż, i
 w obecności Bartłomieja Wychockiego Kowala i Staro
 Radziejowa, lat trzydziści i Andrzeja Graczyka gospodarza
 lat trzydziści sędziów mąż, i obywateli Mnie Dnia
 szóstego Maja, 1837, w Staro Radziejowie urodzone Dnia szóstego
 następnego miesiąca i roba bierzącego, o godzinie dwunastej
 w południe z jego matronką Elżbietą i Lasockich lat
 dwadzieścia siedem mąż, Dnia szóstego Maja, 1837, na świadectwo
 świętym odbyły się w dniu Dnia szóstego Maja, 1837, na świadectwo
 zostało pięć osób, a rodzicami jego sponsorem byli:
 Bartłomiej Wychocki i Maryanna Graczyka kłótnia
 Stawiającemu świadkom przytoczonym którym pięć w świątecznym

J. H. Brzdziński, Prob. Radz.

1837 Baptism of Philip Kocinski
 Stary Radziejów (Radziejów)

English Translation

Sary Radziejów No. 35

It took place in Radziejów on the **16th day of May, 1837**, at 10:00 in the morning [May 16, 1837]. There appeared **Walenty Kociński**, a farmer from Sary Radziejów, **29 years of age** [born ~1808], in the presence of **Bartłomiej Wysocki**, a blacksmith from Sary Radziejów, 30 years of age, and **Andrzej Graczyk**, a farmer, 36 years of age, and presented to Us a male child born in Sary Radziejów on the **14th day of the current month and year** [May 14, 1837] at 12:00 noon, to his wife **Elżbieta née Lasocka**, **27 years of age** [born ~1810]. To this child at Holy Baptism performed today was given the name **Filip** (*Philip*); and his godparents were: **Bartłomiej Wysocki** and **Marianna Graczyk**. This Act was read to the declarant and witnesses, who do not know how to write. —

[Signed] **Fr. M. Brodziński**, Pastor of Radziejów

AI translation (Google Gemini)

Wzrost Serwusli Probowier

Litichowu. Dnia 10 w m. Bytoniu dnia dwudziestego Maria Tyżka
 orzech pucharzowego dźwięcznego roku ogólnie omij nam wiadomo my
 nimy in pomyślnym i swiadkom i Antoniego Włocławskiego gospo-
 darsa lat pięćdziesiąt siedem i Tomasa Olszowskiego gospodarza
 lat dwadzieścia dziewięć latych obywateli w Starym Kościele
 parafialnym na dniu dwudziestym państwa zostało religijnie mał-
 żeństwo prawnie Filipowi Kocinskiemu młodszemu gospodarzowi
 urodzonemu i parafialnemu w Starym Kościele synowi Matko-
 nym i Elżbiety z Ławickich małżonków Kocinskiich parafialnych
 w Starym Kościele lat dwadzieścia jeden mającym a Agnieszce
 Debowskiej prawnie urodzonej w Debotce córce Jana i Katarzyny
 z Kujawskich małżonków Debowskich dawniej parafialnych
 w Litichowie mającej lat siedemnaście przy roczniach parafialnych
 Matkońskich to pojmowali jedna była papowidła na dniu przed tym
 biogogo mieniąca i roku w nowich parafialnych kalendarz i Kalendar-
 jowickim od dwóch papowidła miedzy sobą i roku pod dniem
 pięćm tego mieniąca i roku za Kalendarz miedziastym miedzym od
 Kalendarza Kalendarz Kujawskiego. Serwusli rodzimym nastąpiło ustnie
 Matkońskie nowi oświadczają in w dniu ośmiastym mieniąca i roku biogogo
 ratwarli umowę przed ślubem w mieniąca Kalendarz przed Chwałkowickim Regentem
 Kalendarz Kujawskiego i Kalendarz Kujawskiego. Przy ten religijny dopotbiomny
 został przez ślubem gospo- darskiego Starostę parafii Byton i Kalendarz
 po oświadczeniu starosty swiadkom pisze niżej mieniący przez nar. bytka po-
 jinały został.

Wzrost Serwusli Probowier

1859 Marriage of Filip Kocinski and Agnieszka Debowska
 (Byton Parish)

English Translation

Litychowo No. 4

It took place in the village of Bytoń on the **19th day of March, 1859**, at 8:00 in the morning [March 19, 1859]. We make it known that in the presence of witnesses: **Antoni Witkowski**, a farmer, 57 years of age, and **Tomasz Katarzyński**, a farmer, 29 years of age, both residing in Stary Radziejów, on this day a religious marriage was contracted between:

- **Groom: Filip Kociński** (*Philip Kociński*), a single man, farmer, born and residing in Stary Radziejów, son of **Walenty Kociński** and **Elżbieta née Lasocka**, the married couple Kociński residing in Stary Radziejów, **21 years of age** [born ~1838];
- **Bride: Agnieszka Dębowska**, maiden, born in Dębowiec, daughter of **Jan Dębowski** and **Katarzyna née Kujawińska**, the married couple Dębowski, shepherds (*owczarze*) residing in Litychowo, **17 years of age** [born ~1842], residing with her parents.

This marriage was preceded by only one bann published on March 6 of the current year in the local [Bytoń] and Radziejów parish churches; a dispensation (*indult*) for two banns was issued under date of March 5, No. 68, by the General Consistory of Kujawy. Oral consent of the parents was given. The newlyweds declared that on March 18 of the current year they entered into a prenuptial agreement (*umowa przedślubna*) in the town of Radziejów before Sznajderski, Notary of the Landed Chancery of the Warsaw Governorate. This religious ceremony was performed by Fr. Józef Siciński, Vicar of Bytoń Parish. This Act, after being read to the declarants and witnesses who do not know how to write, was signed by Us alone.

[Signed] **Fr. Józef Jezierski, Pastor**

AI translation (Google Gemini)

1839
 Starość
 83
 Dnia 12 w Radziejowie dnia dwudziestego Listopada, w godzinie dwunastej i potudnia
 Walenty Kocinski gospodarz z Starość Radziejowa lat trzydziestu
 i w siostrze maizy, a obecności Marii Raska lat pięćdziesięciu
 i trzy i Rocha Burmiszuka lat czterdziestu maizy, a budowa
 gospodarz z Starość Radziejowa i Karol Nam Dzierż poci
 rymński w Starość Radziejowie urodzone dnia swiętego mia
 zięcia i roku bieżącego z godzinie trzeciej w nocy z cyp mat
 rionki z bratki z Lasockich lat trzydziestu maizy. Dnia 12
 ma na chrzcie świętym o bętych w dniu dwudziestym na
 dane rodzice imię Katarzyna, a rodzicami chrzta
 byli: Maria Raska i Józefa Kocinski. A tak ten chrzest
 ma i świadkami przystąpił, który pisze nie umieć
 J. H. Brondziński Prob: Radziejowa
 Skibin. Dnia 12 w Radziejowie dnia dwunastego Listopada

1839 Baptism of Catherine Kocinski
 Stary Radziejów (Radziejów)

The godmother was Josephine Kocinski

English Translation

No. 83. Stary Radziejów

It took place in Radziejów on the **10th day of November, 1839**, at 12:00 noon. There appeared **Walenty Kociński**, a farmer/landholder from Stary Radziejów, 36 years old (born ~1803), in the presence of **Marcin Rantke**, 53 years old, and **Roch Burmistrz**, 40 years old, both farmers from Stary Radziejów, and presented to Us a female child born in Stary Radziejów on the **6th day of the current month and year** (November 6, 1839), at 3:00 in the morning, to his wife **Elżbieta née Lasecka**, 30 years old (born ~1809). To this child at Holy Baptism performed today was given the name **Katarzyna**, and her godparents were: **Marcin Rantke** and **Józefa Kocińska**. This act was read to the declarant and witnesses, who do not know how to write.

[Signed] **Fr. C. Brodziński**, Parish Priest of Radziejów

AI translation (Google Gemini)

W Kramniku Drukarni drukarni Radziejów 3 - 1.

Dziśto się w Mieście Radziejowie dnia dziesiątego Listopada Kolonia
Tygier oimst przedświeckiego wódnego roku o godzinie dwunastej Stary Ra-
dziejowska
w południe. Wiadomo czynimy że w przytomności świadków:
Antonię Bonarskiewicza Kolonisty z Kolonii Opatowskiej 37
dat czterdziści pięć i Franciszka Kocińskiego Kolonisty z Kolo-
ni Stary Radziejowski dat czterdziści pięć mających, na dniu
dzisiejszym zawarto małżeństwo między No-
wakowskim Janem młodszy młodziem Włodzisławem Kolonistą na
Kolonii Opatowskiej zamieszkałym, na Kolonii Radziejow-
skiej urodzonym z Wincentego i Jadwigi z Morcylewskich
małżonków Kolonistów Nowakowskich, na Kolonii Opatow-
skiej zamieszkałych, dat osiemnaście skończonych mającym,
a Katarzyną Kocińską panną Włodzisławką przy rodzicach
na Kolonii Stary Radziejowski zamieszkałą, we wsi Stary
Radziejów urodzoną z Walentego i Elżbiety z Lasockich, mał-
żonków Kocińskich, Kolonistów na Kolonii Stary Radziejow-
skiej zamieszkałych, dat osiemnaście mającym. Małżeństwo
to poprzedziły trzy zapowiedzie, w dniach osiemnastym, dwudzie-
stym piątym października i pierwszym listopada bieżącego
roku w Parafii Radziejowskiej, jako też rozwolnienie młode obe-
cnych temu aktowi małżeństwa rodziców ze strony obaj
młodzi, było oświadczone. Zawarcie małżeństwa
mierzano. Małżonkowie nowi oświadczają, iż nie zawarli und-
ny przedślubnej. Akt ten stawajacym i świadkom, z których
drugi jest stryjem młodzi, przeczytany, przez nas
i pierwszego świadka podpisany został, stawajacy zaś i
drugi świadek pisali niżej.

St. Jan Grądzki Proboszcz Radziejowski
utrzymujący Aktu Stanu Cywilnego
Antoni Bonarskiewicz

1857 Marriage of John Nowakowski and Catherine Kocinski
Stary Radziejów (Radziejów)
Frank Kocinski, identified as the bride's uncle, was a witness

English Translation

No. 37. Staro-Radziejowska Colony

It took place in the Town of Radziejów on the **9th day of November, 1857**, at 12:00 noon. We make it known that in the presence of witnesses: **Antoni Banaszkiewicz**, a colonist/farmer from the Opatowska Colony, 46 years old, and **Franciszek Kociński**, a colonist/farmer from the Staro-Radziejowska Colony, 46 years old, on this day a religious marriage was contracted between:

- **Groom: Jan Nowakowski**, a single young man, peasant colonist/farmer residing in the Opatowska Colony, born in the Radziejowska Colony, son of the married couple **Wincenty Nowakowski** and **Jadwiga née Mordylewska**, colonists/farmers residing in the Opatowska Colony, having completed 18 years of age (born ~1839).
- **Bride: Katarzyna Kocińska**, an unmarried young woman, peasant living with her parents in the Staro-Radziejowska Colony, born in the village of Stary Radziejów, daughter of the married couple **Walenty Kociński** and **Elżbieta née Lasecka**, colonists/farmers residing in the Staro-Radziejowska Colony, aged 18 years (born ~1839).

This marriage was preceded by three banns published on October 18th, 25th, and November 1st of the current year in the Parish of Radziejów, and oral consent to this Act of Marriage was declared by the present parents of both newlyweds. No impediment to the marriage occurred. The newlyweds declare that they have not entered into a prenuptial agreement. This Act was read to the declarants and witnesses—of whom the second witness is the **paternal uncle (stryj) of the bride**—and was signed by us and the first witness; the newlyweds and the second witness cannot write.

[Signed] **Fr. Jan Grądzki**, Parish Priest of Radziejów, Registrar of Civil Status

[Signed] **Antoni Banaszkiewicz**

AI translation (Google Gemini)

one pisał
 J. H. Brondinjez Rob. Kuc
 Staro Radziejowo Dwa to uę w Miesie Radziejowie
 dnia piątego Czerwca. Lp. 1842. o godzinie 12.00. Staro Radziejów
 44 g. 1842. o godzinie 12.00. Staro Radziejów
 ten by stworzył lat trzydziestu pięć m. 1842. Staro Radziejów

z Staro Radziejowa, w obunosci Józefa Galemubiego
 lat trzydziestu i Clemensa Kapelinskiego lat trzydziestu
 i siostry m. 1842. o godzinie 12.00. Staro Radziejów
 i o nazwiskach obu dwu i siostry m. 1842. o godzinie 12.00. Staro Radziejów
 Radziejowie dnia trzynastego miesiąca i roku 1842. o godzinie 12.00. Staro Radziejów
 go o godzinie 12.00. Staro Radziejów i o nazwiskach obu dwu i siostry m. 1842. o godzinie 12.00. Staro Radziejów
 z Lasochy lat trzydziestu i siostry m. 1842. o godzinie 12.00. Staro Radziejów
 na Chmiele m. 1842. o godzinie 12.00. Staro Radziejów i o nazwiskach obu dwu i siostry m. 1842. o godzinie 12.00. Staro Radziejów
 nie zostało imię. Marianna a oducami i siostry m. 1842. o godzinie 12.00. Staro Radziejów
 Chmiele m. 1842. o godzinie 12.00. Staro Radziejów i o nazwiskach obu dwu i siostry m. 1842. o godzinie 12.00. Staro Radziejów
 Rosinshov. Ale ten i siostry m. 1842. o godzinie 12.00. Staro Radziejów i o nazwiskach obu dwu i siostry m. 1842. o godzinie 12.00. Staro Radziejów
 p. 1842. o godzinie 12.00. Staro Radziejów i o nazwiskach obu dwu i siostry m. 1842. o godzinie 12.00. Staro Radziejów
 p. 1842. o godzinie 12.00. Staro Radziejów i o nazwiskach obu dwu i siostry m. 1842. o godzinie 12.00. Staro Radziejów
 J. H. Brondinjez Rob. Kuc
 Kolonia Radziejowska Dwa to uę w Miesie

1842 Baptism of Marianna Kocinski
 Stary Radziejów (Radziejów)

The witness and godfather was Clemens Kapelinski. It is unclear whether this was a variation of the surname Kapelak.
 The godmother appears to have been Marianna Kocinski, but the surname is slightly illegible.

English Translation

Stary Radziejów No. 44

It took place in the Town of Radziejów on the **5th day of June, 1842**, at 11:00 in the morning [June 5, 1842]. There appeared **Walenty Kociński, 35 years of age** [born ~1807], a tenant farmer (*kmieć*) from Stary Radziejów, in the presence of **Józef Gracewski, 50 years of age**, and **Klemens Kapeliński, 36 years of age**, both tenant farmers (*kmiecie*) from Stary Radziejów, and presented to us a female child born in Stary Radziejów on the **30th day of the current month and year** [May 30, 1842] at 11:00 at night, to his wife **Elżbieta née Lasocka, 32 years of age** [born ~1810]. To this child at Holy Baptism performed today was given the name **Marianna (Mary)**; and her godparents were **Klemens Kapeliński** and **Marianna Kosińska** [Kocińska]. This Act was read to the declarant and witnesses and signed by Us alone, as they do not know how to write. —

[Signed] **Fr. M. Brodziński, Pastor of Radziejów**

AI translation (Google Gemini)

Drzito się w Miesie Radziejowie dnia czemego (Lu) don: Stary Ra-
 dziego drugiego Czerwca Tysiąc osiemset pięćdziesiątego radziejów-
 osmego roku o godzinie dziesiątej rana. Wiadomo czy: 9-
 nimy że w przytomności świadków Antoniego Procho: ^{wyrazu podkni:}
 winy Włocianina Kolonisty na Kolonii Stary Ra- ^{łone mianu:}
 dziejowski i zamieszkałego mającego lat siedemdziesiąt ^{st. Gr.}
 i Kazimiera Jedwabnego Młynarza we wsi Opaton-
 wice zamieszkałego mającego lat czterdzieści na dniu
 dziesiątym zawarte zostało religijne małżeństwo między
 Porzyckim Filipem Włocianin Kolonistą wdowcem po
 Maryannie i Przelatko Porzyckiej żmiej na Kolonii
 Stary Radziejowski dnia dziesiątego Sierpnia bież-
 ącego roku na Kolonii Stary Radziejowski (zamiesz-
 kającym we wsi Procki urodzonym i Antoniego Włocia-
 nina Kolonisty na Kolonii Procki zamieszkałego i Ma-
 gorzaty i Pilachowoskich już niezżyjącej małżonkowie Po-
 rzyckiej lat trzydziści pięć mającym - a Maryanną
 Kocińską panną Włocianką przy rodzicach na Kolonii
 Stary Radziejowski (zamieszkałą, we wsi Stary Radziejów
 urodzoną i Walentego i Elżbiety i Lasockich mał-
 żonkowie Kocińskich Włocian Kolonistów na Kolonii
 Stary Radziejowski zamieszkałych lat sześćnaście
 skończonych mającą - Małżeństwo to poprzedziły trzy
 zapowiedzie w dniach szóstym trzynastym i dwudziątym
 Czerwca bieżącego roku w Parafii Radziejowskiej, jak-
 oż rozwolanie ustne obyga rodziców obecnych temu
 Akta małżeństwa ze strony nowożarubionej było
 oświadczono. Samowolanie małżeństwa nie było - Ma-
 żonkowie nowi oświadczają się niezawodzi umową
 przedlubną - Akt ten zawiązanym świadkom mka-
 mującym pisze, przeczytały, przez nas było podpisane
 ny został
 St. Jan Grądzki Proboszcz Radziejowski utrzymujący
 Akta Starego Opuszczonego

1858 Marriage of Marianna Kocinski and Filip Gorzycki
 Stary Radziejów (Radziejów)

English Translation

Stary Radziejów Colony No. 9

It took place in the town of Radziejów on the **22nd day of June, 1858**, at 10:00 in the morning [June 22, 1858]. We make it known that in the presence of witnesses **Antoni Grochowina** [Grochowalski], a peasant colonist residing in Stary Radziejów Colony, 60 years of age, and **Kazimierz Jedwabny**, a miller residing in the village of Opatowice, 40 years of age — on this day a religious marriage was contracted between:

- **Groom: Filip Porycki** (*Philip Porycki*), a peasant colonist, widower after Maryanna née Przelat Porycka (who died in Stary Radziejów Colony on January 9 of the current year), residing in Stary Radziejów Colony, born in the village of Piołki, son of Antoni Porycki (a peasant colonist residing in Piołki Colony) and the deceased Małgorzata née Pilachowska, the married couple Porycki; **35 years of age** [born ~1823];
- **Bride: Marianna Kocińska** (*Mary Kocińska*), a single peasant woman, residing with her parents in Stary Radziejów Colony, born in the village of Stary Radziejów, daughter of **Walenty Kociński** and **Elżbieta née Lasocka**, the married couple Kociński, peasant colonists residing in Stary Radziejów Colony; **16 completed years of age** [born May 30, 1842].

This marriage was preceded by three banns published on June 6, 13, and 20 of the current year in the parish of Radziejów; oral consent from both parents of the bride, who were personally present at this marriage act, was declared. No impediments to the marriage arose. The newlyweds declared that they did not enter into a prenuptial agreement. This Act was read to the declarants and witnesses who do not know how to write, and was signed by Us alone. —

[Signed] **Fr. Jan Grądzki, Pastor of Radziejów, Keeper of Civil Status Registers**

AI translation (Google Gemini)

48

Stare Radzie - Dnia 1844 roku w Mieście Radziejowie dnia dwudziestego Sier-
 powa N^o 73. - pnia o godzinie dwunastej rano. Tytuł Omost interdie-
 tego wstającego roku. Stawili się Walenty Kocinski Sędzi-
 wstarym Radziejowie ramieniaty lat Trydziestu siedm
 liczący w przytomności urzędników Filipa Norakowskiego
 go parobka tam Radzieńca dwunastego i Nikotaja Kocinskiego
 go gospodarza lat Radzieńca siedm liczących obudm
 wstarym Radziejowie ramieniatych, iohurat nam
 dwóch dzieci bliźniąt oboje płci żeńskiej urodzone wsta-
 ryu Radziejowie na dniu dzisiejszym o godzinie dru-
 giej po południu oświadczając iż są płodzone u Niego i Jego
 matronki Elzbiety i Sasulich lat Trydziestu pięć liczących,
 pierwszemu z tych dzieci na chrzcie wziętym nadane no-
 wotato imię Mareyanna a Rodzicami jego chrześnienmi
 byli wyżej wspomniani Filip Norakowski i Jadwiga
 Maturska, drugiemu zaś dziecku nadane nowotato
 imię Rosalie a Rodzicami jego chrześnienmi byli wy-
 rey wspomniani Nikotaj Kocinski i Lucja Odrowcowa
 Ależ ten stawiający i urzędnikom przeczytany przez Nas
 tylko i stawiającego podpisywany został gdyż urzędnikom
 pisać nie umiemy. *W. Kocinski*

Miasto Radzie Dnia 1844 roku w Mieście Radziejowie

1844 Baptism of twins Marciana and Rosalie Kocinski
 Stary Radziejów (Radziejów)

Valentine Kocinski was identified as the village head
 Nicholas Kocinski was a witness and godfather

English Translation

Stary Radziejów No. 73

It took place in the Town of Radziejów on the **19th day of August, 1844**, at 9:00 in the morning [August 19, 1844]. There appeared **Walenty Kociński**, Village Mayor (*Sołtys*) residing in Stary Radziejów, **37 years of age** [born ~1807], in the presence of witnesses **Filip Nowakowski**, a farmhand / laborer (*parobek*), 29 years of age, and **Mikołaj Kociński**, a farmer, 27 years of age, both residing in Stary Radziejów; and presented to us twin children, both of the female sex, born in Stary Radziejów today at 2:00 in the morning, declaring that they were begotten of him and his wife **Elżbieta née Lasocka**, **35 years of age** [born ~1809]. To the first of these children at Holy Baptism was given the name **Marcjanna**, and her godparents were the above-mentioned **Filip Nowakowski** and **Jadwiga Matusiak**; to the second child was given the name **Rozalia**, and her godparents were the above-mentioned **Mikołaj Kociński** and **Łucja Odważna**. This Act was read to the declarant and witnesses, and was signed by Us and by the declarant, as the witnesses do not know how to write. —

[Signed] [Fr. S. Mikułowski]

[Signed] Walenty Kociński

AI translation (Google Gemini)

20. Stare Radziejewo Dnia 20 sie w mieście Radziejewie dnia dwudziatego kwietnia Sy-
nosz Cmentarz katolickiego Miastego roku o godzinie dziesiaej przed połu-
dnem. Stawili się starcy Daszka, lat pięćdziesiąt i osiem, białucha,
Siostrzyna Górska lat pięćdziesiąt i pięć, obydwaj gospodarze w sta-
nem Radziejewie zamieszkałi, i osiadłszy na dniu ósmym mie-
sijca i roku bieżącego o godzinie dwudziętej po południu u mar-
tyna Daszki, mieszcy kłosa majora na groby, rokła Walentego i Ewie-
ty i Daszki Matronki w Kościele w Starem Radziejewie go-
spodarzy, tamże urodzona, - po pochowaniu się nowo umieścić w gro-
bach prowizorów. - Ale ten stawiający, białym w rękach xynem
do Albu wchochodzącemu osobami religii katolickiej, protestantów, pro-
testantów, protestantów, protestantów, protestantów, protestantów, protestantów,
nas samych zostawia podpisany, gdyż inni pisac nie umieją.
Biskup Ignacy Radziejewski, proboszcz parafii Radziejewskiej.

1845 Death of Rosalie Kocinski

Stary Radziejów (Radziejów)

Rosalie was a twin of Marciana. Their joint baptism record is shown above.

English Translation

Słoty Radziejów No. 20

It took place in the Town of Radziejów on the **9th day of April, 1845**, at 10:00 in the forenoon [April 9, 1845]. There appeared **Marcin Raczka**, 54 years of age, and **Józef Gracewski**, 50 years of age, both farmers residing in Słoty Radziejów, and declared that on the **8th day of the current month and year** [April 8, 1845], at 9:00 in the evening, died **Rozalia, 6 months of age**, from smallpox / skin eruption (*na krosty*), daughter of the married couple **Walenty Kociński** and **Elżbieta née Lasocka**, farmers in Słoty Radziejów, and born there. Upon visual verification of the death of Rozalia Kocińska — this Act was read to the declarants, who together with other persons entering into the Act are of the Catholic religion, and was signed by Us alone, as the others do not know how to write. —

[Signed] **Fr. Ignacy Poddębski, Acting Pastor of Radziejów Parish**

AI translation (Google Gemini)

English Translation

Sary Radziejów No. 57

It took place in Sary Radziejów on the **8th day of June, 1846**, at 10:00 in the morning [June 8, 1846]. There appeared **Walenty Kociński**, a farmer residing in Sary Radziejów, **39 years of age** [born ~1807], in the presence of **Jakub Katarzyński** [written *Jatorzyński*], 60 years of age, and **Marcin Raczka**, 56 years of age, both farmers residing in the village of Sary Radziejów, and presented to Us a male child born in Sary Radziejów on the **3rd day of the current month and year** [June 3, 1846] at 6:00 in the afternoon, to his wife **Elżbieta née Lasocka**, **37 years of age** [born ~1809]. To this child at Holy Baptism performed today was given the name **Antoni** (*Anthony*); and his godparents were: the above-mentioned **Jakub Katarzyński** and **Nepomucena Balcerak**. This Act was read to the declarant and witnesses, and was signed by Us alone, as the declarant and witnesses do not know how to write. —

[Signed] Fr. Paweł Kotowski, Vicar

AI translation (Google Gemini)

Kolonia Staro — Działo się w Mieście Radziejowie dnia Dwó-
dziestego Trótego Lipca Tytuł Ośmset Ceterdzie-
Radziejowski. stego dziesiętę roku o godzinie Pierwszej po po-
70. tudniu. Stawili się Janób Jatornyński lat
miedzieriat i Andrzej Graczyk lat pięćdziesiąt
mający, obadwa gospodarze z Kolonii Staro-
radziejowskiej, i świadczeli nam iż tamże dnia
dwódziestego czwartego miesiąca i roku bieżą-
cego o godzinie dwónastej w potudnie umarł
Antoni Koczyński lat Trzy mający, syn go-
podarza Walentego i Elżbiety na Kolonii Sta-
roradziejowskiej zamieszkałych. Po przekona-
niu się naszczem o śmierci Antoniego, —
akt ten stawajacym przeczytany, przez nas
tylko podpisanym zostat, bo inni osoby pisać
nie umieją. A. J. Stuniński U. S. Cywil.

1849 Death of Anthony Kocinski
Stary Radziejów (Radziejów)

English Translation

Sary Radziejów Colony No. 70

It took place in the Town of Radziejów on the **26th day of July, 1849**, at 1:00 in the afternoon [July 26, 1849]. There appeared **Jakub Katarzyński** [written *Jatorzyński*], 60 years of age, and **Andrzej Graczyk**, 50 years of age, both farmers from Sary Radziejów Colony, and declared to us that there on the **24th day of the current month and year** [July 24, 1849], at 12:00 noon, died **Antoni Kociński** [written *Koczyński*], **3 years of age**, son of the farmers **Walenty** and **Elżbieta** residing in Sary Radziejów Colony. Upon visual verification of the death of Antoni, this Act was read to the declarants and signed by Us alone, as the other persons do not know how to write. —

[Signed] **Fr. A. S. Śliwiński**, Civil Status Registrar

AI translation (Google Gemini)

Działo się w mieście Radziejowie dnia ósmego Marca Synu Stary Radziejów
 osmuset czterdziestego dziewiętego roku o godzinie czwartej w południu.
 Dnia. Stał się Walenty Kociński gospodarz lat czterdziestu jeden
 mający w Starym Radziejowie zamieszkały, w przytomności Marcina
 Kaszki lat sześćdziesięciu i Jana Jatoszyńskiego lat trzydziestu
 pięć mających, w Starym Radziejowie zamieszkałych, i okazał
 nam dziecię płeć męską, urodzone w Starym Radziejowie dnia
 piętego miesiąca i roku bieżącego o godzinie jedenastej w nocy z
 jego małżonki Elżbity z Lasockich lat czterdziestu mającej.
 Dziecinę temu na chrzcie świętym odbyłym w dniu dzisiejszym
 nadane zostało imię Józef a rodzicami jego chrzestnymi byli
 Józef Jatoszyński i Petronella Panasiewicz. Akt ten stał się
 jego i świadkom przeczytany i przez Nas i stawającego pod
 pisany został, inne osoby jeszcze nieumiejące. -
 A. Dypkowski Prob. Radz.
 Walenty Kociński - Ojciec
 Działo się w mieście Radziejowie dnia ósmego Marca Synu M. Radziejów

1849 Baptism of Joseph Kocinski
Stary Radziejów (Radziejów)

English Translation

Słoty Radziejów No. 29

It took place in the town of Radziejów on the **8th day of March, 1849**, at 12:00 noon. There appeared **Walenty Kociński**, a farmer, **41 years of age** [born ~1808], residing in Słoty Radziejów, in the presence of **Marcin Raczka**, 60 years of age, and **Jan Katarzyński** [written *Jatorzyńskiego*], 35 years of age, both residing in Słoty Radziejów, and presented to Us a male child born in Słoty Radziejów on the **5th day of the current month and year** [March 5, 1849] at 11:00 at night, to his wife **Elżbieta née Lasocka**, **40 years of age** [born ~1809]. To this child at Holy Baptism performed today was given the name **Józef** (*Joseph*); and his godparents were **Józef Katarzyński** [written *Jatorzyński*] and **Petronella Banaszkiewicz**. This Act was read to the declarant and witnesses, and was signed by Us and by the declarant, as the other persons do not know how to write. —

[Signed] Fr. Dypisiński, Pastor of Radziejów

[Signed] Walenty Kociński Father

AI translation (Google Gemini)

Dnia tego w mieście Radziejowie dnia dwu-
 dziesiątego piątego Stycznia Tytuł ośmset pięćdziesiąt dwa
 stałego drugiego roku o godzinie dziesięciu i pięciu
 no. Stał w tym Matenty Kociński Głównodaru
 z Kolonii Stary Radziejowski lat czterdzie-
 ści ośmiu mający w przytomności Jakóba Ja-
 kowczyńskiego lat siedemdziesiąt i Andrzeja Gra-
 walskiego lat pięćdziesiąt pięć biorących obywateli Głównoda-
 rzy z Kolonii Stary Radziejowski i skazał nam
 dziesięć pięć miesięcy tamże urodzone dnia dwu-
 dziesiątego trzeciego miesiąca bieżącego o godzi-
 nie dwunastej w nocy z jego matką El-
 żbietą z Lasockich lat czterdziestu dwa mającą
 Dzieciom temu na Chrście świętym odby-
 tym w dniu dzisiejszym nadane zostało
 imię Ignacy, a rodzicami jego obywatelami
 mi byli: Marcin Radziwiński i Katarzyna Woj-
 ciechowska. Akt ten stawajacemu i świad-
 kom nie umiejacym pisać przebrany i
 przez nas tylko podpisany został.

A Jan Grądzki Proboszcz Radziejowski
 utrzymujący Akta Stanu Gwintnego

Kolonja
Stary
Radziejow
ska
C.

1852 Baptism of Ignatius Kocinski
Stary Radziejów (Radziejów)

English Translation

Sary Radziejów Colony No. 6

It took place in the town of Radziejów on the **25th day of January, 1852**, at 10:00 in the morning [January 25, 1852]. There appeared **Walenty Kociński**, a farmer from Sary Radziejów Colony, **44 years of age** [born ~1808], in the presence of **Jakub Katarzyński** [written *Jatorzyńskiego*], 60 years of age, and **Andrzej Graczyk**, 50 years of age, both farmers from Sary Radziejów Colony, and presented to us a male child born there on the **23rd day of the current month** [January 23, 1852] at 12:00 midnight, to his wife **Elżbieta née Lasocka**, **42 years of age** [born ~1810]. To this child at Holy Baptism performed today was given the name **Ignacy** (*Ignatius*); and his godparents were: **Marcin Badziński** and **Katarzyna Wojciechowska**. This Act was read to the declarant and witnesses who do not know how to write, and was signed by Us alone. —

[Signed] **Fr. Jan Grądzki, Pastor of Radziejów, Keeper of Civil Status Registers**

AI translation (Google Gemini)

Alfred Hamer Aguirre

[illegible]

Ś. Jan Grądzki Proboszcz Radziejowski utrzymujący
Akta Stanu Cywilnego

1859 Death of Ignatius Kocinski
Stary Radziejów (Radziejów)

English Translation

Słoty Radziejów Colony No. 27

JPG

It took place in the Town of Radziejów on the **16th day of April, 1859**, at 3:00 in the afternoon [April 16, 1859]. There appeared **Tomasz Katarzyński** [written *Jatorzyński*], 40 years of age, and **Jakub Katarzyński** [written *Jatorzyński*], 60 years of age, both peasant colonists residing in Słoty Radziejów Colony, and declared to us that there on the **15th day of the current month and year** [April 15, 1859], at 3:00 in the afternoon, died **Ignacy Kociński**, a native and resident of Słoty Radziejów Colony, **6 years of age** [born ~1853], son of the married couple **Franciszek** [clerical error for *Walenty*] and **Elżbieta née Lasocka Kociński**, peasant colonists residing in Słoty Radziejów Colony. Upon visual verification of the death of Ignacy Kociński, this Act was read to the declarants who do not know how to write, and was signed by Us alone. — 

[Signed] **Fr. Jan Grądzki, Pastor of Radziejów, Keeper of Civil Status Registers**

JPG

AI translation (Google Gemini)

5 2.

Kolonia
Stary Radziejów
5.

Dnia 14 w miesiącu Radziejowa dnia piętego stycznia Sygnu ośmiesiąt
 pięćdziesiątego wieku ogodzinie dwonastej w potłachnie. Stał przy
 Walenty Kociński właściciel gospodarstwa rolnego na Kolonii Stary
 Radziejowskiem i zaminował lat czterdziestu i sześć i pięć w przytomności
 i Marianna Kocińska lat trzydziestu i siedem i Józefa Kocińskiego lat czterdziestu
 i trzy i pięć, obudowa własnym gospodarstwem rolnym na Kolonii Stary
 Radziejowskiem i zaminował lat czterdziestu i pięć i sześć i siedem i osiem
 i dziewięć na Kolonii Stary Radziejowskiem dnia drugiego bieżącego miesiąca
 i roku ogodzinie dziesiątej wieczorem z jego matką Elżbietą
 Lasocką lat czterdziestu i dwa i pięć. Dniem tym na
 łonie świętym odbył się chrzest i imię nadane zostało Janie
 Agnieszce, a rodzicami jego chrzestnymi byli: Mikołaj Graczyk
 i Teofil Kociński. Atak ten stawiającemu i świadkom przymyśl-
 nym, przez nas było podpisany, został, gdyż stawiający i świadko-
 wie pisac' nieumieją. —
 Ksiądz Jan Graczyk Proboszcz Radziejowski
 utrzymujący Akta Starego Agnieszki
 Radziejów

1854 Baptism of Agnes Kocinski
Stary Radziejów (Radziejów)

English Translation

Słoty Radziejów Colony No. 5

It took place in the town of Radziejów on the **5th day of January, 1854**, at 12:00 noon. There appeared **Walenty Kociński**, a peasant land-owning farmer (*włościanin gospodarz rolny*) residing in Słoty Radziejów Colony, **46 years of age** [born ~1808], in the presence of **Marcin Raczka**, 60 years of age, and **Ignacy Korzeniewski**, 43 years of age, both peasant land-owning farmers residing in Słoty Radziejów Colony, and presented to Us a female child born in Słoty Radziejów Colony on the **2nd day of the current month and year** [January 2, 1854] at 10:00 in the evening, to his wife **Elżbieta née Lasocka**, **42 years of age** [born ~1812]. To this child at Holy Baptism performed today was given the name **Agnieszka (Agnes)**; and her godparents were: **Mikołaj Graczyk** and **Teofila Kocent**. This Act was read to the declarant and witnesses, and was signed by Us alone, as the declarant and witnesses do not know how to write. —

[Signed] **Fr. Jan Grądzki, Pastor of Radziejów, Keeper of Civil Status Registers**

AI translation (Google Gemini)

Копию
Старий
Радзевъ.
№ 20.

Копию Радзевъ Радзевъ Н.Р.Н.С.Д.С.
Вотъ то, что въ посаде Радзевъ девятнадцатого / двадцатого первого
Ноября въ полдень, тысяча восемьсотъ семьдесятъ пятого года.
Въ Радзеве, а именно въ присутствіи двукратнаго Агнесъ Кочинска
пятидесяти одного года и Миколая Градана сорока пяти
и пяти обоемъ Радзевъ и въ Миколае и Старий Радзевъ
заключено сего числа реченнаго брачнаго союза между
Марциномъ Зиемнiewicz / Marcin Ziemniewicz /
возмужаломъ законного дворянина дворянина и женою сего
побойнымъ Миколае и Миколае, урожденной Радзевской
родившимся и проживавшимъ въ посаде Радзевъ
Витовъ и Миколае Кочинскаго / Радзевска
Кочинска / Радзевска и Миколае, урожденной Радзевской
и Радзевской урожденной Миколае, урожденной Радзевской,
урожденной и проживающей въ Миколае и Старий Радзевъ.
Брачному союзу предшествовали три свидетеля въ Радзеве
и Радзеве, а именно: Радзевъ и Миколае, урожденной Радзевской
тринадцатого и восьматого / двадцатого сего /
года. Предметъ на Миколае въ Радзевъ и Миколае.
К. Д. С.

Отъ протеста сего означеннаго по уваженіи Радзевъ
своей Радзевской въ посаде Радзевъ девятнадцатого сего /
года за № 342. При этомъ извѣщено, что Радзевъ
и Радзевъ, а именно: Радзевъ и Миколае, урожденной Радзевской
Радзевскаго Радзевъ Радзевъ Миколае сего /
девятнадцатого / двадцатого сего года за № 351. Радзевъ
состоитъ родителю и женою, присутствующимъ
лично при брачномъ акте за двѣнадцать сего /
Акты сего и Миколае, урожденной Радзевской и присут-
ствующимъ Радзевъ и Миколае, урожденной Радзевской.
К. Д. С.

Копию

Вотъ то, что въ посаде Радзевъ девятнадцатого / двадцатого первого

1870 Marriage of Agnes Kocinski and Marcin Ziemniewicz
Stary Radziejów (Radziejów)

Body Text:

It took place in the settlement of Radziejów on the **9th / 21st day of November, 1870**, at 12:00 noon [November 21, 1870]. We declare that in the presence of witnesses **Jan Kocent**, 51 years of age, and **Mikołaj Graczyk**, 45 years of age, both farmers from Stary Radziejów Colony, on this day a religious marriage union was contracted between:

JPG + 1

- **Groom: Marcin Ziemniewicz** (*Martin Ziemniewicz*), single man, **24 years of age** [born ~1846], son of the deceased couple Szymon and Małgorzata née Ropertek Ziemniewicz, born and residing in Płowce, Witowo parish; JPG
- **Bride: Agnieszka Kocińska** (*Agnes Kocińska*), maiden, **17 years of age** [born January 2, 1854], daughter of **Walenty** [erroneously written *Walerij*] and **Elżbieta née Lasocka** Kociński, farmers born and residing in Stary Radziejów Colony. JPG + 1

This marriage was preceded by three banns published in the Witowo and Radziejów parish churches on November 1/13, November 8/20, and the current month and year. No impediments to the marriage were found. JPG + 1

A dispensation (*indult*) from the third bann was granted by the Włocławek Consistory on November 6/18 of the current year, No. 342. Furthermore, the newlyweds declare that they entered into a **prenuptial agreement** (*umowa przedślubna*) before Notary Andrzej Merkowski of the Radziejów District on **November 7/19, 1870**, under Act No. 357. Verbal consent from the parents of the bride, who were personally present at the marriage ceremony, was given. JPG + 2

This Act was read to the illiterate witnesses and attendees, and was signed by Us alone. —

JPG

[Signed] **Fr. Edward Flaszkievicz**, Civil Status Registrar

JPG

AI translation (Google Gemini)

Additional Information

Michael E. Byczek, an Illinois attorney and managing real estate broker, has compiled original records for genealogy since 1992. Research and analysis have been published on family websites for over 30 years. A project to compile comprehensive digital, print, and video documentaries for every direct blood ancestor began in September 2024 for accurate online genealogy.

Valentine Kocinski and Elizabeth Lasocki are Michael E. Byczek's 4x-great-grandparents. Their daughter Catherine Kocinski (3x-great-grandmother) married John Nowakowski in 1857 in Radziejów. Their daughter Victoria Nowakowski (2x-great-grandmother) married Joseph Piotrowski in 1876, also in Radziejów. Their daughter Margaret Piotrowski (great-grandmother) married Joseph Bykowski in 1907 in Witowo prior to settling in Chicago, IL. Their son Roman Bykowski (grandfather) arrived in the United States when he was three years old. The family lived in the Bucktown neighborhood of Chicago. Roman married Antoinette Murzynowicz/Marynowski in 1936 at St. Stanislaus Kostka in the Pulaski Park neighborhood. Their daughter Betty A. Bykowski (mother) married Michael M. Byczek in 1974 at St. Helen's on Augusta and Oakley. They have two children. Michael E. Byczek is the eldest and was born in the Bridgeport neighborhood.

Google Maps

Kuyavian-Pomeranian Voivodeship in central Poland:

- Radziejów is a town and capital of Radziejów County
- Stary Radziejów is a village in the administrative district of Gmina Radziejów, within Radziejów County
- Piotrków Kujawski is a town in Radziejów County
- Lubsin is a village in the administrative district of Gmina Piotrków Kujawski, within Radziejów County [It is presumed that Lubsin and Lupsin are the same village]

Revision History:

10/22/2026

3/28/2026

9/8/2025

michael@byczek.pro

<https://michaelbyczek.pro>

Copyright © 2026. Michael E. Byczek. All Rights Reserved.